

水俣条約未締約国（駐日大使館）への要望書



Minamata Convention on Mercury Promotion Network
108 Nanpuku-ji, Minamata city
Kumamoto prefecture, Japan

August 16, 2020

The Honorable 大使の名前
Ambassador of the country
The Japanese Embassy of the country

Ratifying the Minamata Convention on Mercury

Dear Honorable Ambassador,

It has been three years since the Minamata Convention on Mercury was entered into force on August 16, 2017. 123 countries have ratified the convention, and the growing number of ratifications demonstrates the international will to work for the environment and human beings by reducing the risks of mercury pollution. However, collaboration of more countries is necessary for making the convention effective.

This letter from Minamata is intended to respectfully urge countries that have not yet ratified the Convention to ratify it in order to protect the environment and future generations, as mercury once released will be transferred around the world and accumulate within the food web.

In Minamata, our city, many people suffer from mercury pollution caused by the local factory about sixty years ago. Mercury caused untreatable health effects called Minamata Disease in those who ate fish caught in the contaminated sea, a sea once called the sacred place for fish. Mercury pollution brought not only health problems to individual victims, but also conflicts and stigmatization within local communities. It would have been possible for the company and the Japanese government to stop the contaminated effluent, but by putting economy before human life, they failed to take action to prevent the expansion of the pollution.

We believe such a tragedy could happen anywhere in the world when pollution continues to be ignored and the situation is neglected. If we continue to release mercury into the environment from wastes of mercury-added products and mining activities, the debt for this risk will be passed

on to coming generations. Please take positive action towards mercury-related issues before it is too late to protect your citizens and the future. We sincerely hope for your country's early ratification of the Minamata Convention on Mercury.

We close with best wishes for the prosperity and for the happiness of your citizens.

Sincerely yours,



Shinobu Sakamoto

Representative of Minamata Convention on Mercury Promotion Network,

Minamata disease patient

【日本語訳】

水銀に関する水俣条約批准に関して

親愛なる大使閣下

2017年8月16日に水銀に関する水俣条約が発効してから3年が経過しました。123か国がこの条約を批准しており、増加する批准国の数は、環境と人類のために水銀汚染のリスクを軽減させようという国際的な意思が示されています。しかし、条約を効果的にするには、より多くの国の協力が必要です。

水銀は放出されると世界中を移動し、食物連鎖を経て蓄積されます。環境と将来の世代を守るために、まだ批准していない国々に批准をお願いしたく、水俣からこの手紙をお送りします。

私たちの住む水俣では約60年前に工場による水銀汚染が発生し、苦しむ人々がたくさんいます。水銀は、かつて魚の聖地と呼ばれていた海を汚染し、そこで捕獲された魚を食べた人々に、水俣病という治癒することのない健康影響を引き起こしました。水銀汚染は、犠牲者に健康上の問題をもたらすだけでなく、地域社会内での差別や対立ももたらしました。会社と日本政府は汚染された廃水を止めることはできましたが、人命より経済を優先し、汚染拡大を防ぐための行動をとりませんでした。

このような悲劇は、汚染が無視され続け、状況が軽視されれば、世界中のどこでも起こり得ることだと考えます。水銀添加製品の廃棄物や採掘活動から環境に水銀を放出し続けられれば、水銀汚染のリスクは次の世代へ引き継がれるでしょう。市民と未来を守るのに手遅れになる前に、水銀関連の問題に積極的に取り組んでください。水銀に関する水俣条約を早期に批准されることを心より願っています。

貴国の繁栄と国民の幸福をお祈りします。